



## Khalai parle aux plantes

### 和植物聊天的卡萊

-  Ursula Nafula
-  Jesse Pietersen
-  Alexandra Danahy
-  French / Chinese (Mandarin)
-  Level 2

(imageless edition)





Voici Khalai. Elle a sept ans. Son nom signifie « celle qui est bonne » dans sa langue, le lubukusu.

...

這是卡萊。她今年七歲。在肯尼亞當地方言裡，這個名字是“美好事物”的意思。



Khalai se réveille et parle à l'oranger. « S'il-te-plait oranger, grandis et donne-nous beaucoup d'oranges mûres. »

...

卡萊早上醒來，跟橙子樹說：“橙子樹啊橙子樹，快點長大吧，給我們結好多又大又甜的橙子！”



Khalai marche à l'école. En chemin, elle parle à l'herbe. « S'il-te-plait herbe, deviens plus verte et ne sèche pas. »

...

在卡萊走路去上學的路上，她對草地說：“草地啊草地，你一定要長得綠油油的，別乾枯了。”



Khalai passe vers des fleurs sauvages. « S'il-vous-plait fleurs, continuez à fleurir pour que je puisse vous porter dans mes cheveux. »

...

卡萊路過了野花，她對野花說：“野花啊野花，你們盡情地開放吧，這樣我可以把你們夾在我的頭髮裡。”



À l'école, Khalai parle à l'arbre au centre du camp. « S'il-te-plait arbre, fais pousser de grandes branches pour que nous puissions lire sous ton ombre. »

...

在學校，卡萊對操場中間的樹說：“小樹啊小樹，快點長出枝葉吧，這樣我們就可以在樹蔭裡讀書了。”



Khalai parle à la haie qui entoure son école.  
« S'il-te-plait, deviens robuste et empêche les  
personnes méchantes d'entrer. »

...

卡萊還對學校附近的灌木叢說：“灌木啊灌木，你們一定要長得壯壯的，這樣壞人就進不了學校了。”



Quand Khalai retourne chez elle de l'école, elle visite l'oranger. « Est-ce que tes oranges sont mûres ? » demande Khalai.

...

當卡萊從學校回到家裡，她又去看了看橙子樹，問它：“你結橙子了嗎？”



« Les oranges sont encore vertes, » soupire Khalai. « Je te verrai demain oranger, » dit Khalai. « Peut-être que demain tu auras une orange mûre pour moi ! »

...

卡萊歎了一口氣：“橙子還是綠色的，我明天再來看看你吧！或許到了明天你就會給我一隻又大又甜的橙子了。”



# 香港故事書

[global-asp.github.io/storybooks-hongkong](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong)

## Khalai parle aux plantes

### 和植物聊天的卡萊

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: Alexandra Danahy (fr), Vicky Liu (zh)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by [香港故事書](#) in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).